



## Marjorie YERUSHALMI

Interprète

31000 Toulouse, France

Portable : +33 (0)6 95 23 44 08

E-mail: [my.interpreting@gmail.com](mailto:my.interpreting@gmail.com)

Skype : Marjorie / my.epsi

### □ LANGUES

français (A), anglais (B), portugais (C), espagnol (C)

### □ DOMAINES D'INTERVENTION

Affaires et commerce international, aide, cinéma, développement, droit civil/UE/propriété intellectuelle, éducation, immigration, innovations, institutions européennes, littérature, médecine, musique, nouvelles technologies, politique, problématiques environnementales, sciences sociales...

### □ MISSIONS

- Efsli 2017, European Forum of Sign Language Interpreters, Toulouse, septembre 2017 (simultanée)
- 1<sup>er</sup> Salon international sur l'économie de la montagne – Mountain Business Summit, Tarbes, juillet 2017 (simultanée)
- 29<sup>e</sup> rencontres Cinélatino - Plateforme professionnelle Cinéma en Construction, avril 2017 (simultanée)
- Soutenance du Certificat de Capacité pour l'entretien et l'élevage d'animaux d'espèces non domestiques devant la Commission nationale consultative, Paris, mars 2017 (consécutive)
- Loop UX – Recherche, entretiens, groupes de discussions, Toulouse, Paris, Lille, Lyon, Nice, janvier-juin 2017 (simultanée)
- EmTech – Conférence sur le thème de l'innovation technologique, Toulouse, 6/7 octobre 2016 (simultanée)
- Evotec – Conseils d'entreprise, conférence de presse, Toulouse, suivi 2016-2017 (consécutive/chuchotage)
- Soli by Amway, vente directe, Toulouse, janv/fév/sept/2016 (consécutive)
- 10<sup>e</sup> Édition du Marathon d'avril, Toulouse, avril 2016 (chuchotage/consécutive)
- 28<sup>e</sup> rencontres Cinélatino - Plateforme professionnelle Cinéma en Construction et rencontre de haut niveau entre le CNC et les instituts de cinéma d'Amérique latine et d'Europe « La promotion de la diversité, l'exception culturelle et la coopération cinématographique : des espaces communs à partager et renforcer à l'ère du numérique », Toulouse, mars 2016 (simultanée)
- Institut de Sciences politiques de Toulouse, intervention de M. Richard Sennett, janvier 2016 (simultanée)
- Autopistes : Circus Dissemination, la Grainerie, Toulouse, octobre 2015/2017 (simultanée)
- DoCip - 1<sup>ère</sup> Conférence mondiale sur les peuples autochtones, Nations Unies, New York, septembre 2014 (simultanée)

- 27<sup>e</sup> rencontres Cinélatino - Plateforme professionnelle Cinéma en Développement, mars 2015 (consécutive et chuchotage)
- Secrétariat technique du DoCip lors du 3<sup>e</sup> Forum Entreprises et droits de l'Homme, Nations Unies, Genève, novembre 2014 (simultanée)
- Development Policy Center de l'Australian National University dans le cadre de l'enquête de l'OCDE auprès des pays partenaires sur l'Agence d'aide de demain, juin-juillet 2014
- Délégation australienne lors de la IV<sup>e</sup> Conférence des Nations Unies sur les Pays Les Moins Avancés, Istanbul, mai 2011 (consécutive, liaison)
- Programme d'été de l'Institut Marangoni, école de mode et de design, Paris, France (consécutive, simultanée)
- Section *rating* du ministère des Finances de Bahia, Brésil et agences d'évaluation financière américaines
- Stand du ministère de l'Agriculture de Bahia au SIAL, Villepinte, France

#### □ EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2006-... Interprète et traductrice indépendante, France

Interprétation de liaison, consécutive et simultanée, chuchotage ; voix

2000-2001 Ambassade d'Australie, Paris, France

Interprétation pour les délégations officielles australiennes en visite (secrétariat d'État à l'Outremer, ministère de l'Intérieur et de l'Immigration, CNRS, etc.) ; traductions et correspondance diplomatiques ; communiqués de presse ;

Traductrice-Interprète/Secrétaire auprès de la Section des affaires politiques, commerciales et publiques

#### □ FORMATION

Master 1 Études européennes internationales – Stratégies culturelles internationales, Institut national universitaire Champollion, Albi, 2017-2018



Certificat d'interprétation simultanée anglais-français, NYU, SPS, New York, 2016

Certificat d'interprétation de liaison, ISIT, Paris, 2001

Maîtrise L.E.A., anglais/portugais, option Affaires & Commerce, échange

Wells College & Cornell University, N.Y., USA, mention Bien, juin 2000

Licence L.E.A., anglais/portugais, mention Bien, Université Paris Ouest-10, juin 1999

#### □ FORMATION COMPLÉMENTAIRE

Actualisation compétences orales portugais-Brésil, ILCL, Toulouse, 2015

Cours en ligne Técnicas Avançadas de Interpretação Simultânea, Instituto Camões, Lisbonne, 2009

Diploma Superior de Español Lengua Extranjera, (77,52%), Institut Cervantès, Grenade, Espagne, mai 2006

Certificate of Proficiency in English, 1997, option traduction, A, 1998, University of Cambridge

#### □ ASSOCIATIONS

Depuis 2014, membre de l'Association de l'AFIGSO, Association Française d'Interprètes du Grand Sud-Ouest ; secrétaire élue

Depuis 2016, membre de l'ATLF (Association des traducteurs littéraires de France)